

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. Francisco Cardell Florit

Falleció en Amélie-les-Bains el día 26 de Diciembre de 1922

A LA EDAD DE 27 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados, esposa D.<sup>a</sup> Francisca Llompart y Jaume e hijo; su padre, D. Francisco Cardell, y sus padres políticos D. Gabriel Llompart y D.<sup>a</sup> Francisca Jaume; sus hermanos: D. Miguel, D. Martín, D. Juan y D. Damián; sus hermanos políticos: D. Vicente Barceló, D.<sup>a</sup> María Llompart de Barceló, D.<sup>a</sup> Antonia Llompart, D.<sup>a</sup> Margarita Arbona de Cardell, D.<sup>a</sup> Angela Heraud de Cardell y D.<sup>a</sup> Antonia Ripoll de Cardell; tíos, tías, sobrinos, y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que recibirán especial favor.

### UN EJEMPLO A SEGUIR

A los Ayuntamientos de Mallorca

Ondea ya majestuosamente en el primer casal municipal de Mallorca la gloriosa enseña que, cual rico patrimonio, legó a la Universidad, Ciudad y Reino de Mallorca el rey D. Sancho por medio de aquel notable privilegio dado en Montpellier el 14 de Diciembre de 1312; la que simboliza nuestro glorioso pasado y encarna todo lo que es genuinamente nuestro: tradición, idioma, leyes, prerrogativas, costumbres y peculiar modo de ser; la que lleva entre sus pliegues aroma de laureles, recuerdos de grandeza y ecos de aliento y de esperanza para la reconquista de nuestra poco menos que perdida personalidad.

Hora era ya de que de sus paños sagrados se sacudiera el polvo que piadosamente la cubría,—como para que no viera tanta renunciación, tanta apostasía—y con el que quedaban empañados los bellos colores que son como el arco-iris anunciador de un porvenir risueño de dicha y de libertad; hora era ya de que se diera pública reparación a la hermosa bandera que, por incalificable desidia, se había ido postergando sin causa alguna justificada, hasta el punto de que de la inmensa mayoría de los mallorquines ni siquiera era conocida. Al ser arbolada solemnemente, de ese polvo de prejuicios ha quedado limpiada y esa pública reparación se ha obtenido, pues que se la ha reconocido oficialmente y la ha expresado la generalidad del vecindario sus simpatías, exte-

riorizándolas con comentarios de loa-za, con demostraciones de júbilo y aplausos entusiastas, cosa que sentimos gran complacencia en consignar porque la consideramos un signo infalible de nuestra próxima regeneración.

Unos pocos años ha la gloriosa bandera mallorquina era, como hemos dicho, casi en absoluto desconocida en nuestra isla: sólo un enamorado de nuestra tradición y de nuestra historia, D. Benito Pons y Fábregues, había conseguido desenterrar de los archivos la forma auténtica de esa enseña; ahora ya son en mayor número los que la conocen y aumentará éste cada día más, porque... *tandem bona causa triumphat*. Paso a paso, ha de ir reconquistando sus prerrogativas y ha de acabar por cubrir completamente con su sombra protectora toda nuestra tierra y presidir el resurgimiento del alma de Mallorca, que ya no es éste como el *llumaneret blau* visto en la lejanía, sino que es la bella realidad que se aproxima y que indudablemente hemos de tener al alcance de nuestra mano en el día de mañana.

En las últimas ferias y fiestas celebradas en Palma, vimos por vez primera la bandera mallorquina desplegada al viento: era en la manifestación escolar y flotaba por encima de las tiernas cabecitas como un símbolo y una esperanza. Luego fué en Sóller dónde en público reapareció. La «Joventut Mallorquinista» de esta ciudad desde el primer momento de su constitución la adoptó para presidir sus fiestas y todos sus actos, y procuró divulgarla haciéndola ondear y admirar hasta en las

callejeras para que más fácilmente llegara al corazón del pueblo. Más tarde en esta misma ciudad tuvo magnífica apoteosis al ser izada solemnemente en la fachada de la Casa Consistorial por manos del señor Alcalde, después de haber sido bendecida por el Ilmo. obispo P. Mateo Colom, y recibir como una lluvia de besos los aplausos calurosos de todos los sollerenses fraternalmente unidos en el salón y en la plaza sin distinciones de edad, sexo ni condición, desde los del ilustre purpurado y autoridades, hasta los del más humilde de los vecinos. Ante aquella manifestación del popular entusiasmo, nuestro corazón abrióse a la esperanza: era la Patria que empezaba a renacer.

Ahora ha sido Palma la que, sintiendo el noble orgullo de cuanto esta bandera representa, la enarbola en el frontispicio de su Casa Consistorial, dando así sus hijos una prueba palmaria de la estima en que tienen esta hermosa tierra de la luz y del color que quiso Dios darnos por patria. Y la ha honrado levantándola y saludándola precisamente en la fecha memorable del 31 de Diciembre, aniversario de la conquista de esta isla para la Religión y la Civilidad llevada a cabo 693 años ha por el alto *Rei En Jaume I*. Casi siete siglos han pasado desde que este valeroso y sabio Monarca conquistó esta perla valiosa para engazarla en su corona, y hoy, al conmemorar esta gloriosa gesta, el espíritu del gran *Rey un pam més alt qu' els altres homens* vuelve para reconquistarla; no, pero, de la morisma como entonces, sino de las manos de sus propios hijos que la re-

nunciaron para asimilarse—infructuosamente, por suerte—otra civilización, otras aspiraciones y otro lenguaje.

¡Ayuntamientos de Mallorca!

Como un desagravio por el tiempo en que yació olvidada; como un deber que el legítimo patriotismo nos impone, apresuraos a colocar en vuestra Casa Consistorial respectiva la bandera de Mallorca, siempre grande, siempre esplendorosa, jamás humillada, cien veces inmortal.

Que ella presida vuestras fiestas populares y vuestras mayores solemnidades; que ría y cante con vuestras alegrías agitada libremente por las perfumadas brisas del mar azul que nos circunda, y se apene y llore con vuestras congojas, recogida amorosamente y bajada a media asta en demostración del público dolor; que sus brillantes colores, tan armoniosamente combinados, sean, como el lábaro del gran Constantino, la señal profética de futuras victorias del amor a lo nuestro contra la funesta apatía que ha llegado a ser un mal endémico y contagioso del que se ha dejado invadir nuestra indolente sociedad. Y siendo, como es, la bandera la encarnación del sentimiento de patria, la cristalización del cariño filial que todos sentimos por nuestra dulce Mallorca, ¿puede haber algún mal en que los que nos preciamos de buenos mallorquines la honremos y veneremos? ¿Podrán jamás este honor y esta veneración engendrar recelos ni suspicacias cuando nos los inspira tan sólo el anhelo de enaltecer y de glorificar en la bandera todo cuanto tiene de sagrado nuestra isla y



# D.<sup>a</sup> ESPERANZA PALOU Y ROS

VIUDA DE D. BARTOLOME BERNAT Y CASTAÑER

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD EL DÍA 2 DEL ACTUAL

A LA EDAD DE 90 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados hijos: D. Miguel y D. José (presentes) e hijas D.<sup>a</sup> María y D.<sup>a</sup> Ana (ausentes); hijo político, nietos y nietas, hermano y hermana, hermanos y hermanas políticos, primos, primas y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida les ruegan la tengan presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

ella lo simboliza? Historia, tradición, idioma, costumbres, etc. son los distintivos con que los pueblos unos de otros diferencian, que marcan su carácter y dejan bien definida su personalidad; y esto es, precisamente, lo que, todos los que vivimos cobijados por los pliegues de nuestra hermosa bandera, queremos hacer amar a los nuestros y enseñar a los extraños para que la verdadera personalidad del pueblo mallorquín sea considerada... ¡y respetada!

Sóller podrá enorgullecerse de haber sido la primera ciudad de Mallorca que pública y oficialmente reconoció esta bandera; Palma acaba de hacerlo y le corresponde por ello el segundo lugar: ¿qué pueblo de nuestra isla quedará ocupar el tercer puesto en una tan honrosa lista?

M. MARQUÉS COLL.

## SOBRE RETIROS OBREROS

Siete artículos hemos publicado tratando de desmenuzar el engorroso articulado del Reglamento regulador del nuevo régimen del retiro obrero.

Lo hemos hecho lealmente, noblemente, sin perseguir lucro alguno, sin pertenecer a ningún elemento oficial creado a la sombra y al amparo de lo estatuido, por espontáneo impulso de ciudadanía y robando horas al descanso.

Lo hemos hecho para hacer comprender a todos el egoísmo que inspiró a los hombres que dieron forma al pensamiento del Ministro, que hicieron el Reglamento de tal modo que no es viable, que no sirve, hasta el punto de que su articulado no ha satisfecho ni a patronos ni a obreros, y si solamente a las entidades que recaudarán millones para manejarlos en la forma libre y amplia que el referido Reglamento dispone.

D. Juan Mon, Inspector oficial del retiro obrero obligatorio para Cataluña y Baleares, se ha creído en el caso de puntualizar un error padecido al comentar uno de los muchos conceptos tratados en nuestros siete artículos.

Por lo visto el mencionado señor espe-

raba la ocasión propicia para sacar el botón de muestra y piadosamente pensando se ha creído en el caso de enviar sendas cartas a los periódicos de la capital, sencillamente para demostrar que cuando un asalariado de los comprendidos en el segundo grupo del seguro, o sea de los que al comenzar el régimen tenían más de 45 años, fallezca antes de cumplir los 65 años, o antes de haberse agotado su fondo de capitalización, si falleció después de esta edad, podrán sus herederos reclamar las cantidades que a aquél correspondan, tanto en virtud del régimen de seguro obligatorio, como por el complementario de mejoras voluntarias.

Nosotros habíamos negado tal aserto y la luminosa carta del señor Inspector Oficial nos ha hecho ver que efectivamente nos habíamos equivocado; dámosle la razón, por cuyo motivo ya pueden estar satisfechos los obreros y sus derecho-habientes hasta la tercera y cuarta generación.

Cuando un asalariado de los comprendidos entre los 45 y los 65 años fallezca antes de cumplir esta edad, o antes de haberse agotado su fondo de capitalización, sus derecho-habientes pueden estar orgullosos de la generosidad que otorga el R. D. de 11 de Mayo de 1919, pues, previa una tramitación tal vez complicada, puedan obtener las cantidades que a aquél correspondían. Suponemos será una millonada, porque, si no se tratara de millones, el Inspector Oficial, que no ha rectificado el dictamen suscrito por don José Socías, don Miguel Rosselló y don Jaime Enseñat, que terminantemente han dicho a la Federación Patronal de Mallorca que no es legalmente exigible a los patronos el pago de las cuotas tributarias impuestas por el R. D. citado, y que tampoco ha rectificado nuestras afirmaciones, indudablemente no lo hubiera hecho tampoco el error padecido si sólo fuera cuestión de unas pocas pesetas, lo dice bien claro en su carta. Deben ser contestadas las afirmaciones absurdas, las cuales —dice— aunque «supongo han sido expuestas con la mejor buena fe por parte del articulista, deben ser rectificadas, porque es de sumo interés que todos los elementos afectados por el régimen del retiro obrero, cuyas cuestiones tan legítimo interés han despertado en esta isla, y el público en general, se-

pan el valor de dichas aseveraciones, publicadas en las columnas de *El Día*».

Y aquí queremos hacer constar nuestro agradecimiento a *El Día* que tan espontánea y gentilmente ha dado cabida en sus columnas a nuestros artículos.

Ahora bien: Si el señor Inspector Oficial del retiro obrero se cree obligado a rectificar las aseveraciones nuestras y sólo lo ha hecho con una, lógicamente pensando todas las demás hechas por nosotros son incontrovertibles, incluso la que hicimos cuando como comentario a una nota oficiosa de la Inspección, hicimos notar la *oficiosidad* de poner entre paréntesis que los patronos de los obreros que cumplan 65 años deben darles de baja en la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros o en sus sucursales, aún cuando el Reglamento deja en libertad al patrono para inscribir a sus asalariados en las Cajas de gestión complementaria, donde estime conveniente.

Quedamos, pues, en que efectivamente del derecho-habientes de los asalariados del segundo grupo tienen derecho a reclamar las cantidades de saldo de su libreta de capitalización. Ya veremos en otro artículo a cuando asciende esto, mientras vamos acoplando datos para mostrar botones, menos dignos que una equivocación leal, sincera y noblemente confesada.

GUILLERMO MARQUÉS COLL

## COMO HICE EL BUSTO DEL PAPA

(Conclusión)

Idas y venidas por las calles de Roma en busca de algunos panes de tierra para modelar, y en el taller de mi excelente amigo el pintor Rigal, primer premio de Roma, actualmente pensionista en la Villa, empecé el busto.

Todo el día, sin interrupción amontoné bolilla sobre bolilla; Rigal en medio de un religioso silencio trabajaba en su gran lienzo «A nuestros muertos», y en este gran taller y en esta atmósfera de dulce quietud, alterada solamente por los maullidos de un gato, yo adelantaba en mi obra.

Por la tarde, a las cinco, miramos el busto y le hallamos parecido. La cabeza un poco inclinada, los ojos detrás de los

lentes, el Papa parecía bendecirnos. La cabeza nos parecía enorme y sin embargo eran exactas las medidas en todos sus volúmenes. Yo estaba cansado por las emociones de la víspera, de la noche blanca y del trabajo de la jornada. Rigal, cerca de mí; empezaba un hermoso dibujo del Papa, con su lápiz mordente y apretado, tan personal: era un estudio de perfil tomado del busto, ayudándose de las fotografías. Y nos hicimos el propósito de terminar nuestras obras en el Vaticano. El llevaría mis útiles, me ayudaría, y mientras yo trabajara, terminaría, tomándolo del natural, su dibujo.

Al día siguiente, en la Villa Médicis a las 8: Mi busto me hizo buena impresión. En él trabajaba aún a las diez. Poco después nos encaminábamos hacia el Vaticano, donde, cerca de la sala Clementina, improvisamos un taller al que religiosamente fué trasladada la imagen del Soberano Pontífice. Era la sala de los Guardias, con sus cascos, su cántaro de agua, su cubilete, y algunos Suizos soñolientos. Con el ruido de la puerta todos se levantaron. Instalamos el busto sobre una mesa elevada y cuando lo destapamos tuve la satisfacción de oír un murmullo de admiración; todos lo encontraban parecido, y fué este primer paso un confortante para continuar tranquilo en los demás.

A las cinco recibimos la visita de Monseñor Pizzardo quien me expresó su viva satisfacción y me suplicó estuviera preparado para el día siguiente a las cinco. Temblando, Rigal le enseñó el dibujo fijado en su cartón, hermoso e interesante perfil, en el que las cualidades del gran pintor y del gran observador se manifestaban deseguida. ¡Ah, qué delirio cuando Monseñor Pizzardo le cumplimentó, añadiendo que podría acompañarme a la mañana siguiente a la audiencia y continuar su dibujo!...

En este día, Monseñor José Migone, Camarero secreto de Su Santidad, estaba allí para recibirnos. Es él que asistió a las sesiones, y no me regateó sus elogios; lo cual es un alegre confortante, porque me siento cada vez más nervioso y oprimido.

La puerta roja se ha abierto dulcemente. El Santo Padre, como ayer, ha entrado, y yo, como ayer, arrodillado,

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

# VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

he recibido su bendición! ¡Qué orgullo ha henchido mi pecho cuando le he visto sonreír al mirar con satisfacción su busto... Se pasa las manos sobre sus sienes como para asegurarse de que las gafas de sus lentes penetran bien en la carne. Mira luego a Rigal y a su dibujo, y no le sorprende el encontrar allí a otro artista.

El calor era sumamente molesto y el camarero abrió las ventanas; al Santo Padre parecía que le faltaba el aire. ¿Padece? No, su robustez le exime, y lentamente saca su breviario y lee. Rigal y yo trabajamos; no se oye más que el lápiz deslizarse sobre la vitela; caminando de puntillas voy desde el modelo del busto, corrigiendo sin cesar.

Esta sesión dura de nuevo tres cuartos de hora. El Santo Padre se levanta para ver nuestro trabajo, y, con sólo ver su sonrisa ya adivinamos que estaba contento. Marchó, con el mismo ceremonial, y arrodillados nosotros esperábamos nos diera su mano para besar el anillo.

Cuando estuvimos solos, nos miramos Rigal y yo; habríamos querido abrazarnos, éramos felices. Arreglamos nuestros dibujos y nuestros útiles. Monseñor Migone, que había acompañado al Papa, volvió y nos dijo que el Santo Padre estaba satisfecho; nos estrechó las manos y nos despidió diciéndonos: «Hasta mañana».

La última sesión fué al día siguiente. Concluimos. El busto estaba terminado. Con el mismo ceremonial de las tres anteriores sesiones, esperamos el Santo Padre dentro la salita del Trono. Y por última vez, antes de los últimos retoques, contemplaba al que había sido mi gran modelo. Siempre el mismo traje, siempre la misma simplicidad, siempre la misma agradabilísima albura: sotana de flanela con pequeños botones blancos, pelerina corta cayendo sobre sus amplias espaldas, el ancho cinturón rodeando el talle y descendiendo luego sobre el costado izquierdo. En cuanto a joyas, llevaba una cadena de oro alrededor de su cuello, sujeta sobre el pecho a un ojal, del cual pendía una admirable cruz de oro cincelado, con incrustaciones de amatista sobre un fondo de diamantes.

¡Qué rostro tan sano y expresivo! Delicadamente colorado y denotando juventud; la frente, sin ser excesivamente ancha, apenas si tenía arrugas; dos trazos verticales alargan la nariz; los ojos parecen pequeños detrás de los grandes cristales de los lentes; la boca siempre sonriente; la mejilla izquierda adornada con un lunar cerca de los labios y llevando la cabeza ligeramente inclinada sobre el lado derecho...

¡Pero los ojos, sobre todo, es lo que yo no olvidaré jamás! ¡Claros, francos, reflejo de una gran inteligencia y de una gran bondad!...

Y las palabras de Monseñor Cerretti, en mi taller, me volvían al oído:

«Encontraréis en Su Santidad la bondad misma; es un gran sabio y conoce

todas las lenguas; es hombre que durante cuarenta años ha leído lo que debía leer: en el silencio de la biblioteca, inclinado sobre los manuscritos, llenó el tiempo y su cerebro; a menudo las estrellas se apagaron en el cielo dejándole inclinado, continuando todavía su dulce tarea».

Este último día, si fué un día de gozo, fué también un día de tristeza: había terminado. Y París iba a envolverme de nuevo con su vida y sus tormentos. Ya no volvería al Vaticano, ya no vería más todos los días, como en estos últimos, al Santo Padre; pero, sí, yo volveré. Que me permita mostrarle mi gratitud por el vivo placer y el gran honor que he tenido de poder a él acercarme. Me llevo grabado, junto con su sonrisa paternal, la imagen de una inmensa bondad, de una sencillez sin igual en su grandeza y de una confianza ilimitada en la suprema Razón.

Una vez todo concluido, se levantó lentamente, y por última vez vino a ver nuestro trabajo; dulcemente inclinó su cabeza, satisfecho, y Rigal y yo, arrodillados, esperábamos su última bendición; pero él hizo más y mejor: firmó nuestra obra con un ancho y elegante *Pont. Max. P. P. XI.*, ilustrándola de este modo para siempre jamás.

FR. COGNÉ.

## En el Ayuntamiento

Sesión del 14 de Diciembre de 1922

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer y Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. José Canals, D. Cristóbal Ferrer, D. Juan Pizá y don Miguel Colom.

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A D. Bernardino Cellá, 41'00 ptas. por varios carruajes facilitados a este Ayuntamiento por diferentes servicios. A D. Miguel Borrás Reynés, 20'00 ptas. por la limpieza practicada durante el presente año a las alcantarillas públicas de esta ciudad. A D. Manuel Carrascosa, 9'00 pesetas por dos reparaciones verificadas al motor-bomba existente en el Matadero municipal, y a D. Bartolomé Pons 40'00 pesetas por una mesa grande facilitada para servicio del Juzgado municipal.

Se concedió permiso a D.<sup>a</sup> María Coll Ozonas, para modificar una ventana existente en la casa de su propiedad, sita en la calle de Real n.º 1.

Fueron aprobados los siguientes tras-pasos de sepulturas:

Números 11 y 232, inscritas a nombre de D. Gabriel Pascual Bisquerra, a favor de D. Francisco Oliver Oliver y de don Bartolomé Bernat Pizá y D.<sup>a</sup> Francisca Frontera Ripoll, respectivamente, y la número 115, inscrita a nombre de don Juan Mateu Cabot, a favor de D. Rafael Aguiló Piña.

## Transportes, Consignación, Tránsito

# Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNION

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cete en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera,"

Dióse cuenta de una instancia promovida por D. Juan Arbona Frontera, don Buenaventura Mayol y Muntaner, don Amador Canals Pons y D. Antonio Morell Bisbal, mediante la que suplican a este Ayuntamiento no autorice la continuación de las obras que proyecta ejecutar su vecino D. Juan Pascual en una parcela de terreno enclavada entre la carretera de Palma a Sóller y el antiguo camino de herradura que conducía desde Sóller a Palma, en el punto conocido por *Ca'n Cuera*, mientras no sea con sujeción a la línea que esta Corporación tenga a bien señalar, para lo cual confían los solicitantes se tendrá en cuenta que aquel camino, antes de construirse la actual carretera era el único que conducía desde Sóller a Palma y por él se podía circular cómodamente, y se respetará el derecho que tienen ellos de transitar por el mismo para llegar a sus fincas, rústicas o urbanas. Enterada la Corporación, resolvió pasar dicha instancia a estudio de la Comisión de Obras.

Se dió lectura a un informe de la Comisión de Alumbrado, que dice como sigue:

«Los concejales de la Comisión de Alumbrado que suscriben, enterados de la solicitud promovida por D. Sebastián Bauzá Mayol y otros vecinos, en súplica de que sea colocado en la calle del Mar, esquina al camino denominado *d' Es Camp de S Oca* una luz del alumbrado público de las llamadas guías, y del acuerdo recaído respecto a la misma, así como del mandato de V.<sup>a</sup> Mag.<sup>ca</sup> de día 21 de Septiembre último por el que se ordenó a esta Comisión estudiarse si era conveniente cambiar de sitio el farol existente en la esquina del edificio fábrica de *La Solides* colocándolo en forma que alumbrase, además de la calle de la Romaguera, el camino denominado *d' Es Moll*, se han personado en los indicados puntos, y después de examinar con detenimiento la conveniencia de esta distribución ha resultado manifestar a Vuestra Magnificencia lo siguiente:

Que en concepto de esta Comisión es muy justa la petición del señor Bauzá y demás vecinos firmantes de la solicitud, y que, al objeto de poderles dar satisfacción sin que ello represente nuevo gravamen para los fondos comunales, cree acertado el cambio, colocando en el punto indicado por los señores peticionarios el farol que lo está actualmente en la fachada de la casa n.º 86 de la citada calle del Mar; y como cambiado de sitio este farol quedará demasiado cerca otro que existe en la calle de Cete, esquina a la repetida calle del Mar, esta Comisión es de parecer de trasladar éste último al camino llamado *d' Es Moll*, cerca de la fábrica de tejidos ha poco inaugurada, pues no es posible cambiar de sitio la luz que existe clavada en el mencionado edificio fábrica *La Solides* porque, de modificarse, quedaría mal alumbrada la calle de la Romaguera.

La Comisión que suscribe opina que lo expresado es lo más conveniente; no obs-

tante, V.<sup>a</sup> Mag.<sup>ca</sup> resolverá, como siempre, lo que considere más acertado»

Enterada la Corporación, resolvió de conformidad con el transcrito informe.

Dióse cuenta de una atenta comunicación remitida por el señor Alcalde de Lluchmayor, acompañada de una «Letra de convit», solicitando la cooperación de este Ayuntamiento para erigir un monumento en aquella población a la memoria del rey Jaime III y de la batalla en que perdió éste su vida. La Corporación, enterada, resolvió quedase dicha comunicación ocho días sobre la mesa.

El señor Alcalde manifestó que por telegramas llegados a esta isla tuvo conocimiento de que el Ilmo. P. Mateo Colom, Hijo Ilustre de esta ciudad, había sido nombrado Obispo de Huesca, lo cual considera motivo de satisfacción para los sollerenses, y esto le obligaba a proponer a la Corporación se hiciese constar en acta su complacencia por esta distinción y enviar al Prelado de Huesca la más cumplida enhorabuena.

La Corporación, enterada, resolvió de conformidad con la proposición del señor Presidente.

También el señor Presidente manifestó que por la prensa diaria de la capital se había enterado de que el Ilmo. Sr. Doctor D. Enrique Reig Casanova, Arzobispo de Valencia y electo de Toledo, había sido elevado a la alta dignidad de Cardenal. Dijo que el Eminentísimo Cardenal había sido Secretario del Obispo Cervera, contando por este motivo con grandes relaciones y amistades en Mallorca y particularmente en Sóller, por cuyo motivo proponía a la Corporación que se le felicitase por su promoción a la nombrada dignidad. El Ayuntamiento, enterado, resolvió hacer constar en acta haber visto con satisfacción el nombramiento a favor del Eminentísimo Doctor D. Enrique Reig Casanova, de Cardenal Primado de España, y de conformidad con la proposición del señor Presidente enviarle sincera felicitación.

A propuesta del señor Colom (D. Antonio) se resolvió arreglar el piso de las calles de San Guillermo y San Salvador, del lugar de Biniaraix, en las que las aguas se desparraman, cuando llueve, por toda su extensión molestando a los peatones, o mejor dicho, haciéndoles imposible el tránsito.

A proposición del señor Coll, se resolvió colocar el bordón de la acera de la calle de San Jaime.

También, a propuesta del mismo señor Coll, se resolvió recomponer el bordillo de una compuerta del camino denominado de *S' Oliva d' es Fanàs*.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Alumbrado una proposición del señor Ferrer, en el sentido de aumentar las luces de las llamadas guías, existentes en el caserío de Biniaraix.

A propuesta del señor Canals se resolvió colocar, durante las próximas Fiestas y Fiestas de la Victoria, el retrato de D. Juan Bta. Enseñat y Morell en la Galería de Hijos Ilustres de Sóller.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que los Rdos. Hermanos de la Congregación

de los Sagrados Corazones habíanle expresado el deseo de construir un excusado en el edificio del ex-convento de Franciscanos, cuyo depósito estaría colocado en terrenos del huerto denominado *S' Hort d' es Convent*, para lo que deseaban la autorización de este Ayuntamiento. Añadió que el propietario de la mencionada finca, D. Amador Canals Pons, ha concedido ya, con las correspondientes reservas, dicho permiso.

La Corporación, enterada, acordó autorizar la construcción del mencionado excusado, sin que la construcción constituya nunca una servidumbre activa sobre el nombrado predio *S' Hort d' es Convent*; obligándose el Ayuntamiento a inutilizar el excusado de referencia (en la parte que afecta a las obras en dicho predio ejecutadas) y retirar los materiales, durante el plazo de un mes, a contar desde la notificación que le hiciera el propietario del expresado huerto, reservándole el derecho de inutilizarlas por sí sin obligación de devolver los materiales, en el caso de no verificarlo el Ayuntamiento en el tiempo indicado.

A propuesta del señor Alcalde se acordó contribuir con la cantidad de cien pesetas a los gastos de la velada celebrada el pasado domingo a beneficio de la señora viuda e hijos de D. Juan Bta. Enseñat.

Habiendo manifestado el señor Alcalde tener necesidad de pasar a Burdeos por asuntos particulares, se resolvió concederle la autorización que para ausentarse solicitaba.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

La Administración de este semanario notifica a los señores abonados residentes en el extranjero, que a últimos del presente mes extenderá y pondrá en circulación los giros importe de la suscripción, por adelantado, correspondiente al año actual, de 1923, y atrasos que tengan.

Y suplica a todos aquellos que prefieran efectuar el referido pago en esta ciudad den las órdenes a sus familiares o representantes para que puedan hacerlo antes de la indicada fecha.

Las funciones religiosas del domingo y lunes revistieron en nuestra templo parroquial el acostumbrado esplendor, concluyendo en el último de los mencionados días la solemne oración de Cuarenta-Horas dedicadas al Dulce Nombre de Jesús, que había empezado el sábado.

Los divinos oficios, por la mañana del domingo, estuvieron en extremo concurridos, y por la noche celebróse una función muy tierna y patética para despedir al año que terminaba, consistente en adecuado sermón por el Rdo. Párroco-Arcipreste, en el que hizo resaltar la caducidad de esta vida, e inseguridad del día de mañana, y consiguientemente lo preparados que debemos hallarnos en todo tiempo para emprender el gran viaje a la eternidad al ser llamados, y en un *Te-Deum* en acción de gracias por los beneficios obtenidos durante el año. La «Adoración Nocturna» celebró también vigilia con el indicado fin.

Al día siguiente, primero del año 1923, asistió a la misa mayor el Ayuntamiento en corporación, presidido por el Alcalde, Sr. Castañer, y llenaba el espacioso templo un público muy numeroso. En este acto, siguiendo antigua costumbre, se dió cuenta desde el púlpito del movimiento de esta población durante el finido año, cuyo resumen publicamos también nosotros en la sección correspondiente del presente número.

El sermón estuvo a cargo del joven orador Rdo. D. Jerónimo Pons, quien con gran elocuencia cantó las excelencias del Dulce Nombre de Jesús, y rayó a gran altura al afirmar, haciéndose eco de la voz del Papa Pío XI en su primera encíclica y como consecuencia de lo antes explicado, que en vano se esforzarán las potencias

que ya diferentes veces se han reunido por ver de hallar una solución de paz al malestar que se siente en Europa, si no procuran afianzar esta paz en el Nombre de Jesús, que quiere decir Salvador, y en las enseñanzas de Cristo.

\*\*\*

En la iglesia de las MM. Escolapias dió principio ayer la oración de Cuarenta-Horas que dedica anualmente al Niño Jesús de Praga la congregación de la milagrosa figura, instalada en dicho templo. Continúa hoy y terminará mañana, constituyendo esta excepcional solemnidad las funciones religiosas que en la sección de «Cultos Sagrados» del anterior y presente números quedan detalladas.

El domingo pasado, con motivo de ser el aniversario de la Conquista de Mallorca por el alto rey *En Jaume I*, ondeó en la fachada de nuestra Casa Consistorial la bandera mallorquina.

Al día siguiente volvió a ondear, juntamente con la española, por celebrarse la fiesta de la Circuncisión del Señor. También ondeó esta última en los edificios de diversas sociedades de esta localidad.

Atentamente invitados, asistimos el lunes, día de Año Nuevo, a la tarde recreativo-cultural que tuvo lugar en el colegio de MM. Escolapias de esta ciudad en obsequio a la Superiora del mismo, Rda. Madre Manuela Risenta, que celebraba en tal día su fiesta onomástica. A esta invitación, a la que iba unido el programa, por omisión involuntaria que mucho sentimos, dejamos de darla publicidad en nuestro número anterior.

El salón de actos, a pesar de sus vastas dimensiones, estaba lleno de bote en bote, siendo esta numerosa concurrencia lo más distinguido de nuestra sociedad: comisiones del Ayuntamiento y del Clero, ex-alumnas del colegio y padres u otros familiares de las alumnas actuales, formaban la parte principal de un tan selecto público.

El programa en todas sus partes fué admirablemente interpretado. Dió principio con una pieza al piano, que tocaron las Sritas. M. Ripoll, F. Coll y A. Lladó, las que fueron premiadas con nutridos aplausos. El segundo número consistió en un canto por las alumnas del primer grado: un coro de voces angelicales con solos cantados por las niñas C. Bauzá, A. Puig, M. Lizana, y J. Sampol.

«Batallones Infantiles» es un número patriótico que gustó mucho y fué también muy aplaudido, y a continuación representaron con mucho acierto el drama «El tesoro escondido» las Sritas M. Ripoll, F. Alcover, M. Llinás, F. Deyá, M. Enseñat, F. Alcover Morell, J. Sampol y M. Magrner. Al final de todos los actos premió el público la delicada labor de las intérpretes con calurosos aplausos.

Las parvulitas cantaron luego a coro con mucha gracia la composición «Las pequeñas mariposas» que deleitó sobre manera, y seguidamente tocó una pieza al piano la señorita C. Llinás, que le valió muchos y muy entusiastas aplausos.

Fuó representado a continuación el muy chistoso sainete «¡Vaya un lio!» por las señoritas C. Puig, A. Lladó, M. Colom, F. Pizá, A. Bauzá y M. Balaguer, lucíendose todas ellas, por lo que fueron estrepiosamente aplaudidas.

Lo fueron igualmente las intérpretes del hermoso coro «Los monaguillos», al finir el cual la Srita. R. Bennassar declamó con gran naturalidad, aplomo y dicción muy esmerada una bella felicitación dedicada a la Rda. Madre Superiora, y terminó esta culta fiesta con un cariñoso saludo a la festejada, que cantaron con mucho ajuste las alumnas del tercer grado, distinguiéndose en los solos las Sritas A. Lladó y A. Bauzá.

En resumen: una tarde agradabilísima, que dejó satisfechos a los concurrentes y a mayor altura, si cabe, el buen nombre del colegio calasancio de esta ciudad, cuyas MM. Profesoras se afanan de cada día más en instruir y en educar a las jóvenes sollerenses, nutriendo su inteligencia con provechosas enseñanzas y con nobles y delicados sentimientos su corazón; labor jamás suficientemente premiada ni aplaudida, pues

que siendo éstas las futuras madres de familia, destinadas a formar con su ilustración y con el buen ejemplo el carácter de sus hijos, de tales principios ha de depender próximamente casi de un modo exclusivo al bienestar de la sociedad.

Nuestro sincero parabien a dichas reverendas Madres Superiora y Profesoras, y a las aprovechadas alumnas nuestra más cordial felicitación.

Dimos cuenta en su día—y seguramente lo recordarán nuestros lectores—de la disolución de la sociedad mercantil «Mayol, Cortés y C.<sup>a</sup>, S. en C.<sup>a</sup>», y como ampliación de esta noticia podemos informar hoy que para substituir a la mencionada entidad se ha constituido una nueva, mediante escritura pública otorgada por el notario don Jaime Domenge. Es ésta igualmente mercantil colectiva, con domicilio en esta ciudad, y girará bajo la razón social de «Mayol y C.<sup>a</sup>», la que se ha hecho cargo de los compromisos y del activo y pasivo de la anterior, dedicándose, al igual de la disuelta, a la fabricación de tejidos.

Los socios D. Juan Mayol Serra y don Francisco Mayol Trías llevarán la gerencia y la firma social de la nueva sociedad. Así nos lo ha participado por medio de circular de fecha 1.º del corriente, y nosotros, al agradecer la atención que la hemos merecido, deseámosle acierto en los negocios y una larga y próspera vida.

Conforme anunciamos en el penúltimo número, ayer dió nuestro amigo y colaborador D. Miguel Arbona y Oliver, en el salón de actos del «Museu Arqueològic Diocesà», de Palma, su conferencia sobre «*Teixits d'art: Estudi històric del Art aplicat a l'ornamentació de teixits*».

El salón estaba ocupado por una numerosa y selecta concurrencia, entre la que se destacaba nutrida representación del sexo bello, al que brindó su conferencia el disertante.

Esta estuvo acompañada de numerosas y adecuadas proyecciones, y cosechó el Sr. Arbona, al finalizar su peroración, cariñosos y nutridos aplausos.

En uno de nuestros próximos números insertaremos en estas columnas un extracto del trabajo del amigo Arbona, a quien felicitamos por el éxito alcanzado.

Sabemos que mañana, día de Reyes, a las tres de la tarde, tendrá lugar en el establecimiento de la «Casa Cuna», al igual del año anterior, una función muy simpática, que con seguridad atraerá a un público muy distinguido y muy numeroso.

Trátase de despojar el árbol de *Noel* y de repartir juguetes apropiados a la edad de cada uno, a los niños pobres que en dicha caritativa institución se educan.

Reseñaremos esta fiesta infantil en nuestro próximo número.

Con objeto de proceder a su reorganización y emprender un vasto plan de acción cultural y patriótica, mañana se reunirá la «Joventut Mallorquinista» y demás personas simpatizantes con esta institución.

En dicha reunión se tratará de la conveniencia de llevar a la práctica cuanto antes el ideal de la mencionada sociedad; se procederá al nombramiento de las personas que han de ocupar los cargos de la Comisión Directora y Comité Consultivo, y se tomarán en consideración cuantas iniciativas surjan para la mejor marcha de la entidad.

Celebramos la reintegración a la vida activa de la «Joventut Mallorquinista», y en números sucesivos iremos dando cuenta de los trabajos que vaya realizando para la consecución de su patriótica finalidad.

Sin dejar de tener la temperatura normal en este valle en la presente estación, estos días se ha acentuado algo más el descenso de aquélla, y el resultado ha sido, después de unos días ventosos, la lluvia en la parte baja de la comarca y la nieve en las cumbres de los vecinos montes.

Hoy ha continuado dicha lluvia, muy

moderada y poco persistente, con intermitencias durante todo el día; pero parece ha cesado ya por completo a la hora en que escribimos, y al despejarse se ha visto cubierto con su colosal gorro blanco el gigante *Puig Major*.

En las funciones que se celebraron en el teatro de la «Defensora Sollerenca» el pasado sábado, domingo y lunes, festividad este último día de la Circuncisión del Señor, se proyectaron escogidas películas y actuó, además, el duetto *Les Bonnins*, que ya había trabajado en este teatro hará cerca de medio año, y que ahora resulta un «terceto» con la agregación de la joven bailarina *Petite Lili*.

De la anterior a esta vez se pudieron apreciar, respecto de su actuación, ciertos avances; los que motivaron los aplausos que el público les tributó.

Mañana, por la tarde, habrá función de cine, y por la noche, a petición del público, se pondrá en escena por la compañía de D. Francisco Fuster el drama mallorquín en cuatro actos y en verso de D. Bartolomé Crespi: *Primer l'amor que l'herència*, en la última representación del cual estuvo muy bien dicha compañía. También se representará el sainete debido a la pluma del director de la compañía, Sr. Fuster: *N' Arnau s' assistent*.

Es halagüeño ver como nuestro público va aficionándose a las representaciones en mallorquín, y merece un aplauso la compañía Fuster que contribuye a infiltrar en las aficiones del pueblo el amor a lo suyo, y principalmente a nuestra lengua, alma de nuestra personalidad. Por ello le tributamos el nuestro muy sincero.

El domingo habrá las acostumbradas funciones de cine, proyectándose como película principal, *Amor que mata*, por María Jacobini.

El lunes será un hecho la única función teatral que anunciamos como probable, a cargo de la compañía del Teatro Infanta Isabel de Madrid, que dirige el primer actor D. Francisco Hernández. Estrenará aquí la comedia *El conflicto de Mercedes* de D. Pedro Muñoz Seca.

## Notas de Sociedad

### NECROLÓGICAS

Por el anuncio mortuario que en este mismo número publicamos, vendrán en conocimiento nuestros lectores de que en Amelie-les-Bains (Francia), donde había ido en busca del restablecimiento de su quebrantada salud, falleció el día 26 de Diciembre próximo pasado el joven don Francisco Cardell Florit, socio de la conocida casa comercial de Lunel Cardell Hermanos, amigos y antiguos suscriptores de este semanario, dejando en el mayor desconsuelo a su infortunada esposa, a su padre y a todos sus demás familiares, de quienes era entrañablemente querido.

Baja al sepulcro el malogrado Sr. Cardell a la temprana edad de 27 años, en la de las ilusiones, de los sueños color de rosa, y cuando como fruto de su inteligencia y laboriosidad más le sonreía el porvenir. Dedicado al comercio desde los doce años, dominaba bien el negocio, gracias a lo cual y a su constancia en el trabajo había conseguido labrarse una posición desahogada que le permitía alimentar fundadamente la esperanza de poder retirarse siendo todavía joven, cosa que no todos están en condiciones de poder hacer.

La noticia de la muerte del Sr. Cardell, al conocerse en Lunel causó general consternación y pesadumbre, lo que no es extraño porque en dicha población cultivaba numerosas relaciones y era de cuantos le trataron sinceramente apreciado. Demostró este aprecio aquel vecindario, y lo mismo muchos de nuestros paisanos residentes en distintas poblaciones comarcanas, así del departamentol de Hérault como de los otros limítrofes, acudiendo a la estación a recibir el cadáver, que a Lunel fué trasladado con gran pompa, y acompañándole al cementerio, donde recibió cristiana sepultura en el panteón propiedad de su cuñado D. Vicente Barceló y de Cardell Hermanos.

Acompañamos en el sentimiento a la de-

solada viuda y demás deudos del joven infortunado, que lloran su pérdida, y porque nos hacemos bien cargo de su justo dolor es que pedimos a Dios, junto con el descanso eterno para el alma del finado, para ellos resignación y consuelo.

A la avanzada edad de 90 años se durmió en la paz del Señor, el martes de esta semana, la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Esperanza Palou y Ros, madre de nuestros amigos D. Miguel y D. José Bernat, a quienes deja afligidos, como a los demás familiares, esta pérdida no obstante ser de ellos esperada por la convicción que debemos tener todos de que, si en todas las edades de la vida paga la humanidad su tributo al nacer, de la ancianidad ninguno pasa.

También de las numerosas relaciones de la familia fué sentida la muerte de la anciana señora Palou, y demostraron a aquélla sus simpatías acompañándola en su aflicción y asistiendo a la conducción del cadáver a la última morada y al funeral que se celebró en sufragio del alma de la finada, con gran solemnidad, en la mañana de ayer.

El primero de dichos actos tuvo lugar el día siguiente al de la defunción, al anochecer, después del rezo del rosario en la casa mortuoria, y a él asistió la comunidad parroquial con cruz alzada y buen número de vecinos con sendos cirios y blandones, desfilando después por ante los apenados deudos un público numerosísimo.

Descanse en paz el alma de la anciana, y reciban sus mencionados hijos, hijas y demás familiares la expresión de nuestro más sentido pésame.

## Cultos Sagrados

**En la iglesia Parroquial.**—Mañana, domingo, día 6. Festividad de la Epifanía del Señor.—A las ocho y media, Comunión general para los Congregantes de Ntra. Sra. de la Victoria.—A las nueve y media se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa solemne, en la que predicará el Rdo. señor D. Jerónimo Pons. Por la tarde, explicación del Catecismo y seguidamente Visperas, empezándose la novena de San Antonio Abad, con sermón por el Rdo. P. Gaspar Morey C. O.; después se practicará la Adoración del Niño Jesús y al anochecer, se cantará Completas en preparación de la fiesta de la Sa-grada Familia.

**Domingo, 7.**—Fiesta de la Sagrada Familia. A las siete y media, Misa de Comunión general. A las nueve y media, se cantará Horas menores y acto seguido la Misa mayor, con música, en la que predicará el Rdo. Padre Gaspar Morey, Filipense. Por la tarde, explicación del Catecismo, Visperas, continuación de la novena de San Antonio Abad y ejercicio dedicado al Divino Corazón, con exposición de S. D. M. Seguidamente, imposición del Escapulario Azul y al anochecer solemne ejercicio de Despedida en honor de la Sagrada Familia.

**Lunes, día 8.**—A las siete, ejercicio en honor de la Inmaculada Concepción.

**En la iglesia de las MM. Escolapias.**—Mañana, día 6.—Fiesta del Divino Niño. A las seis y media, exposición de S. D. M. y acto seguido Misa rezada. A las diez y cuarto, Oficio solemne, cantándose la bella partitura del Rdo. P. Guzmán, ocupando el púlpito el reverendo P. Gabriel de Tarragona, Capuchino; a las cuatro y media de la tarde, la Estación de la V. Sor Rosa; y a las seis, Trisagio Angélico, cuya partitura es de E. Serra, sermón por el mismo orador de la mañana, Te-Deum del Maestro J. B. Lambert y solemne reserva de S. D. M.

Para este día el Papa ha concedido Indulgencia Plenaria aplicable a las benditas Almas del Purgatorio, rogando a Dios por los fines acostumbrados.

**Domingo, día 7.**—A las siete y media, la Congregación del Niño Jesús de Praga celebrará la Comunión Mensual.—Por la tarde, a las cuatro, se practicará el ejercicio consagrado al Divino Niño.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 26.—María Bisbal Pons, hija de Miguel y María.

Día 27.—Antonia Vicens Castañer, hija de Lucas y Catalina.

Día 27.—María Lozano Vidal, hija de Julio y Teresa.

### MATRIMONIOS

Día 31.—Juan Reynés Morro, con María Rotger Muntaner, solteros.

Día 31.—Miguel Vicens Sampol, con Catalina Vicens Ruilán, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 26.—Juan Pastor Castañer, de 84 años, casado, calle de Jesús, núm. 7.

Día 27.—Margarita Moranta Bernat, de 79 años, viuda, calle de S. Juan, núm. 16.

Día 24.—Catalina Colom Morell, de 66 años, casada, calle de S. Guillermo, número 12. (Biniaraix).

Día 24.—Isabel María Estarás, de 86 años, viuda, calle de Moragues, núm. 8.

Día 26.—María Ferrer Trias, de 61 años, viuda, calle de Palou, núm. 18.

Día 28.—María Arbona Bernat, de 76 años, soltera, calle de Isabel II, núm. 106.

### Resumen del año 1922

DEFUNCIONES		
Varones . . . . .	44	} 126
Hembras . . . . .	82	
Niños . . . . .	5	} 8
Niñas . . . . .	3	

Total de defunciones. . . . . 134

NACIMIENTOS		
Niños . . . . .	76	} 156
Niñas . . . . .	80	

AUMENTO		
Aumento de varones. . . . .	27	} 22
Pérdida de hembras. . . . .	5	

MATRIMONIOS		
Canónicos. . . . .	76	

### Año 1923

**NACIMIENTOS**  
Día 1 de Enero.—Onofre Reynés Coll, hijo de Onofre y Francisca.

Día 2.—Juan Seguí Dols, hijo de Bernardino y Florentina.

Día 3.—María Deyà Canals, hija de Lorenzo y María.

**DEFUNCIONES**  
Día 1 de Enero.—Catalina Coll Frontera, de 67 años, soltera, calle de la Luna, n.º 65.

Día 2.—Antonio Frontera Pastor, de 3 meses, Son Pusa.

Día 2.—Esperanza Palou Ros, de 90 años, viuda, L' Horta de Baix, n.º 56.

Día 3.—Vicente Luis Martínez, de 52 años, casado, Manzana 72, n.º 80.

## MOVIMIENTO MARÍTIMO

El registrado en nuestro puerto durante las dos semanas últimas fué el siguiente:

### Entradas

Día 22.—Vapor *Iturri-Ripa*, capitán García, procedente de Barcelona, con 48.911 kgs. carga variada de dicho puerto y 2.501 kgs. de Cette.

Día 23.—Laud *San José*, patrón Vicens, procedente de Mahón, con 650 kgs. envases vacíos.

Día 25.—Pailebot *Nuevo Corazón*, patrón Vicens, procedente de Marsella, con lastre.

Día 28.—Pailebot *Hermosa Beatriz*, patrón Cunill, procedente de Palma, con carga de tránsito para Barcelona, a completar carga.

Día 3 Enero.—Vapor *Iturri-Ripa*, capitán García, procedente de Barcelona, con 17.365 kgs. carga general.

Día 4.—Laud *Concha López*, patrón Matas, procedente de Palma, con lastre.

### Salidas

Día 23.—Vapor *Iturri-Ripa*, capitán García, destino Barcelona y Cette, con 6.674 kgs. carga variada para el primer puerto y 28.784 kgs. para el último.

Día 2 Enero.—Pailebot *Nuevo Corazón*, patrón Vicens, con destino Gandía, con lastre.

Día 2.—Pailebot *Hermosa Beatriz*, patrón Cunill, destino Barcelona, con 46.000 kgs. algarrobas.

Día 4.—Vapor *Iturri-Ripa*, capitán García, destino Barcelona, con 34.578 kilogramos carga general.

### Buques en puerto

Pailebot, *Eliás Miguel*, y laudes *San José* y *Concha López*.



## Los Niños Alegran Los Hogares

Todos los recién casados al comenzar su vida matrimonial tienen visiones de alegres horas con niños saludables y felices, pero, por desgracia, ¡cuántas mujeres jóvenes que ansían tener hijos se ven privadas de tal felicidad debido a algún des- arreglo de sus funciones que podría ser corregido con un tratamiento adecuado! El Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham es justamente la medicina que se necesita para obtener el arreglo, como lo demuestra la siguiente carta:

Puebla, Puebla, México.—"Tomé el Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham para dolores en la cintura y en la espalda y también debido a que mis períodos eran hemorragias y duraban más de cinco días. Había tomado otras muchas medicinas sin obtener alivio. Una amiga me recomendó el Compuesto Vegetal que ella había tomado. Ahora que estoy curada le manifiesto el agradecimiento que mi marido y yo sentimos por él. He dado a luz una hermosa niña y ambas gozamos de perfecta salud."—Sra. MARÍA MACHORRO DE ROSAS, Joaquín Ruiz 27, Tienda, Puebla, Pue., México.

Muchas de estas cartas prueban la eficacia del

# Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.

Agentes: Giménez, Salinas y C.<sup>a</sup>, Claris, Ill, Barcelona.

## BOLSA DE BARCELONA

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 1 al 6 de Enero)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . . . .	46'30	29'53	6'36	0'10
Martes . . . . .	46'30	29'53	6'36	0'10
Miércoles . . . . .	47'10	29'53	6'35	0'10
Jueves . . . . .	46'10	29'58	6'36	0'10
Viernes . . . . .	45'60	29'61	6'36	0'09
Sábado . . . . .				

## BANDO

Don Pedro Juan Castañer y Ozonas, Alcalde Constitucional del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller,

Hago saber: Que conforme a lo que dispone el art.º 28 de la vigente Ley de Reclutamiento y Reemplazo del Ejército, se acuerda a todos los españoles que al cumplir la edad de 20 años están obligados a solicitar su inscripción en el alistamiento para el Reemplazo del Ejército, y que igual obligación tienen sus padres o tutores si aquellos no lo hubiesen efectuado, así como los Directores o Administradores de los manicmios o establecimientos de beneficencia, y los Jefes de establecimientos penales respecto a los individuos que, estando acogidos y recluidos en ellos, alcancen la edad para ser alistados.

Lo que se hace público por este edicto para que llegue a conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Sóller, 1.º de Enero de 1923.—El Alcalde, P. Castañer.

## LEÑA

seca, aserrada para estufa, a 250 ptas. los 40 kilos.

Grandes existencias de envases para frutas, a precios reducidos.

De venta en la fábrica de «EL GAS».

## Se desea vender

Una casa con corral, situada en la calle de Santa Teresa de esta ciudad.

Para toda clase de informes: calle de Vives n.º 16.

## AYUNTAMIENTO DE SOLLER

El Ayuntamiento de Sóller, en la sesión celebrada el día 25 del actual, acordó subastar, mediante pujas a la llana, el domingo día 7 de Enero de 1923, a las cinco de la tarde, en la plaza de la Constitución, frente a la Casa Consistorial, la leña procedente de la poda de los árboles de la calle de la Gran Vía.

También se subastarán 14 árboles de la mencionada calle de la Gran Vía que están muertos.

Dichas subastas se rematarán si la postura acomoda.

Sóller 29 de Diciembre de 1922.—El Alcalde, P. Castañer.—P. A. del A., Guillermo Marqués, Srio.

## Ventas

Una finca de 60 cuarteradas, olivar con un magnífico chalet, sita en Biniaraix.

Dos casas sitas en Biniaraix.

Una finca de 600 cuarteradas, sita en e Puig Major.

Para informes: don Francisco Muntaner, Procurador. Miramar, 6 - 1.º—Palma de Mallorca.

## Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

## Se vende

Una tumba de dos solares recién construída, trabajo de primera, en el Cementerio nuevo, a precio económico.

En esta imprenta darán razón.

## Se vende

una casa calle de la Luna núm. 129.

Para informes: Antonio Joy.

## Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## ECOS REGIONALES

## LA PRENSA Y LA FIESTA DE LA CONQUISTA

## ESPIRITU QUE RESURGE

El domingo presencié Palma un verdadero resurgimiento del espíritu insular. El sentimiento patriótico vibraba en el aire; se sentía apenas el pie pisaba las calles afluyentes a la Casa de la Villa. Y había pasado años y años aletargado!

Este año la enseña del antiguo reino de Mallorca, flotaba al viento compañera de la española, con cariño fraternal, de una parte con el todo, de un hermano a los otros hermanos que forman la familia hispana. El amor a lo nuestro no entibiaba el amor colectivo, y en cambio encumbraba la colectividad: dignificándose a sí propio se dignifica y ennoblece a la familia de que se forma parte.

No había, no hubo, no podía haber suspicacias ni recelos; todos los sentimientos eran confesables y compatibles.

Jornada patriótica fué por la enseña que nos hablaba de nuestra historia y de nuestro poderío, por la consagración del poeta amado Costa y Llobera, pulcro en las obras y en los actos, limpio de bajas pasiones, el verdadero cantor de Mallorca que se entregó por entero a la poesía y ésta agradecida le ha hecho inmortal; por un detalle pequeño, pero que nos reintegra a una práctica bella y pintoresca, la de los ministriles, que otro año deben ir con la indumentaria de época, como van los maceros, como Inglaterra conserva todo el ceremonial de años pretéritos.

(De La Almudaina).

## EL 31 DE DICIEMBRE LA MISA DE SALAS

El 31 fué completamente mallorquín. El colocar nuestra bandera en la fachada del Ayuntamiento fué acertadísima interpretación del sentir popular, un paso adelante que inicia la regeneración de nuestra personalidad apenas latente durante un largo período. La reaparición de los ministriles con sus gaitas dejándonos saborear los motivos de Haydn... una nota muy simpática.

Completó el día el que se cantara en nuestra Basílica la misa «in honorem Santa María Majoris» original de un mallorquín. No hay que intentar dar a conocer al señor Salas como organista y organista brillante, porque está consagrado desde largo tiempo, ayer tuvimos ocasión de admirarle como compositor.

Iniciase en los *kiries* con grandiosidad y a la vez con unciosa religiosidad muy

sentida. El coro infantil y los duetos de tiple dan al *gloria* un aire de candor y pureza que resulta de gran efecto encajando a la perfección con el espíritu del canto. En el *credo* se crece muchísimo. Es muy hermosa la forma como prepara el *crucificatus*, en el *descendit de caelis* va de las notas agudas a las graves con maestría haciendo una aplicación ajustadísima y exacta de la melodía con el texto. El *incarnatus* a voces solas es de grandísimo efecto profundamente recogido y piadoso. No es posible tener pensamientos ajenos, a la fuerza ha de sentirse el espíritu religiosamente dominado y sujestionado por el suave canto. El *Sanctus* es grande, quizás lo mejor de la misa, seguramente no se desdenarían a suscribirlo los mejores compositores litúrgicos. Muy hermoso también el *Benedictus*. En el *Agnus* recuerda los temas primitivos de la misa muy acertadamente combinado el coro unisonal con la polifonía.

La obra del señor Salas crece a medida que se va desarrollando. Es una obra completa, estudiada y razonada. Se notan algunas influencias de Tortell y Perosi, no censurables, pero el señor Salas vale lo bastante y tiene suficiente personalidad para brillar por sí mismo prescindiendo aún de los grandes maestros.

Nuestras sinceras y efusivas felicitaciones esperando admirarle de nuevo y mejor en el *Te-Deum* que compone actualmente.

ANTONIA TORRENS DE POMAR.

Palma, Enero 1923.

(De El Día).

## Crónica Balear

Palma

El domingo, y con más solemnidad que la de años anteriores celebró nuestra Ciudad, representada por su Ayuntamiento, la fiesta de la Conquista.

La circunstancia de acaecer tal festividad en domingo y el conocimiento previo de que el Ayuntamiento había acordado con tal motivo realizar un acto patriótico — la colocación de la bandera de Mallorca en la fachada de la Casa Consistorial — y otro de respeto a la tradición — la reinstauración de los antiguos ministriles — hizo que el vecindario se sumara más extensa y más intensamente a la conmemoración de la gesta de Jaime I.

Desde primera hora de la mañana fué izada la bandera de Mallorca en la fachada de la Casa Consistorial, colocándola en el gran balcón y sobre uno de los portales de entrada de la Casa de la Ciudad.

Las ventanas y portales de la Casa Comunal lucían colgadas, y sobre un fondo de

damasco que ocupaba el vacío de la gran tribuna central, destacaba el retrato del Conquistador de Mallorca.

A la hora de costumbre llegó a la plaza de Cort una compañía de infantería, con bandera y música, para rendir honores al pendón real de Jaime I, que anualmente queda enarbolado en el centro de la Plaza, mientras la Corporación Municipal se encuentra en la Catedral.

Una vez que el pendón real, en el asta forrada de mirto fué por los concejales depositado en el centro de la plaza, con la norma de costumbre, se organizó la comitiva para dirigirse a la Catedral.

En dicha comitiva figuraban además de la banda de tambores y los maceros, los reinstaurados ministriles, que durante el trayecto ejecutaron la sonatina que sus antecesores ya tocaban.

La innovación, mejor dicho, la resurrección, fué favorablemente comentada por el público.

La festividad religiosa celebrada en la Catedral revistió la solemnidad propia de la Basílica mallorquina, y a ella asistió numerosísimo concurso de fieles.

Celebró el Santo Sacrificio el Canónigo don Juan Quetglas, asistiéndole de diácono el canónigo don Antonio Sancho, de subdiácono el beneficiado don Juan Cerdá, y de presbítero asistente don Guillermo Oliver.

Se cantó la Misa original del notable organista de nuestra Catedral, don Bernardo Salas, y ocupó la cátedra del Espíritu Santo el Pbro. don Jaime Sastre, quien pronunció el elocuente y patriótico sermón que publicamos en otro lugar de este número.

Terminados los actos religiosos la comitiva municipal regresó a Casa de la Ciudad, donde se procedió a la proclamación solemne de Hijo Ilustre de Mallorca del eximio poeta Mn. Miguel Costa y Llobera, descubrimiento de su retrato y lectura de su biografía por don Juan Alcover.

Ocupó el sillón presidencial el Gobernador civil y demás autoridades.

Después de las palabras de apertura del acto pronunciadas por el Gobernador civil, y lectura por el secretario del acta en que fué nombrado Hijo Ilustre el egregio poeta Mn. Costa y Llobera, se procedió a descubrir el retrato del eximio vate y sonó una salva de aplausos entusiastas, calurosos.

En el retrato que descubrió y que figurará en la galería de Hijos Ilustres, Mn. Costa y Llobera vistió la musa blanca y las rojas vestiduras canónicas.

A continuación don Juan Alcover dió lectura al discurso biográfico de su compañero de trabajos literarios, el cual estaba escrito en castellano contra la costumbre ya establecida. (Esto fué visto con sorpresa por los admiradores del Sr. Alcover, y aun del público imparcial que asistió a tan solemne acto. Seguidamente el Gobernador declaró a éste terminado.

\*\*\*

La importante asociación «Orfeo Mallorquín» para adherirse de modo ostensivo a la fiesta genuinamente mallorquina de la Conquista de esta Isla, celebrada el día 31 próximo pasado, concurrió con su estandarte al

—No faltará.

El senador estrechó con efusión la mano del artista y bajó la escalera, sosteniéndose con trabajo en el pasamano para no caerse. Al poner el pie en la calle, decía entre sí:

—¡Oh! ¡mi hija es primero que todo! Ese joven la ama y la curará de su enfermedad; después corre de mi cuenta curarla de su amor. ¡Hay tantos medios!...

Eusebio entró jadeante en mi cuarto y me dió una docena de abrazos tan apretados y tan repetidos que temí por su razón.

Cuando me hubo contado la entrevista, miré fijamente a mi amigo y le dije:

—¡O estás loco o lo está Mr. Payne!

—¡Voy a ser capitalista!

—¿Y el piano?

—Lo quemaré.

He ahí bien de relieve un rasgo característico del tipo de la felicidad.

XVI

EN QUE SE PRUEBA LA VEROSIMILITUD DEL CAPÍTULO ANTERIOR.

La visita de Mr. Payne a Eusebio podrá parecer extraña y aún inverosímil a algunos, pero sólo contestaré a estas

actos de la proclamación de Hijo Ilustre del eminente poeta Mn. Costa y Llobera, entonando las tres secciones varios coros, entre ellos el «Himno a la Senyera».

La «Juventud Antoniana», organizadora de la cabalgata de los Reyes Magos, trabaja activamente para que resulte este año un verdadero acontecimiento.

Dicha Cabalgata Real hará su entrada por la plaza de la Conquista a las seis y media de la tarde de hoy, siguiendo el itinerario que a continuación se expresa: Olmos, Rambla, Riera, Mercado, Borne, Conquistador, Victoria, Palacio, Cort, Colón, Cererols y San Miguel. Se previno a los vecinos de dichas calles que se les agradecería pusieran colgaduras en los balcones para cumplimentar debidamente a los Reyes Magos.

Las conversaciones entre los políticos palmesanos giran alrededor de la retirada, el sábado, del salón de sesiones, de los concejales izquierdistas.

Parece que el motivo de ella, es una habilidad política: noticiosos los izquierdistas de que iba a procederse al nombramiento de un empleado patrocinado por las derechas, acudieron a la sesión en primera convocatoria y antes de procederse a dicho nombramiento se retiraron y pidió uno de ellos que se levantara la sesión por falta de número.

Así no podrá celebrarse la sesión hasta el lunes, y como de aquí al lunes creen las izquierdas que ya habrá Alcalde de R. O. Liberal, el nombramiento no podrán hacerlo las derechas, por considerar que dada la constitución del Ayuntamiento quedarán empatados los votos, y decidirá el nombramiento el Alcalde liberal, a favor de uno de los suyos.

A esto, se dice, obedeció la retirada.

En el gran salón de fiestas del «Círculo Mallorquín» se dió estos días la serie de conciertos a cargo del renombrado «Cuarteto Wendling», asistiendo una numerosísima y selecta concurrencia.

La delicada labor del «Cuarteto», conocida ya de nuestro público por haberlos visitado en otra ocasión, en marzo del año pasado, antes como ahora gracias al desprendimiento de la benemérita sociedad «La Filarmónica», tuvo su consagración.

Forman el citado Cuarteto Wendling, de Stuttgart, los señores Hans Michaelis (2.º violín); Karl Wendling, (primer violín); Alfred Saal, (violoncello); Philip Neeter (viola).

En esta Central de Telégrafos se ha recibido la noticia de que el próximo jueves o viernes, saldrá de Gibraltar para Palma un vapor cableero, inglés, que ha de encargarse del tendido de un nuevo cable directo entre Palma y Valencia, mejora que ha de resultar de mucho provecho para Mallorca.

Dicho buque procederá, también, a la separación de los cables que tienen su amarre en Ibiza, varios de las cuales se hallan en bastante mal estado.

observaciones que era fundadísima, y sobre todo que es histórica. Cuanto acontece en la vida del hombre, por inesperado y anómalo que sea, tiene su fundamento.

Retrocedo, pues, en mi relato.

Cuando Mr. Payne dejó a Saratoga, acariciaba la idea de que la ausencia y el tiempo distraerían a Emma de una impresión que debía ser pasajera, por cuanto se había alimentado sólo con miradas; pero la ausencia y el tiempo con su teoría engañaron al senador.

Los primeros días Emma supo encubrir sus sentimientos porque vivía de la esperanza; había escrito a Eusebio, y cada minuto que pasaba le traía a la mente una respuesta apasionada de su amante; pero corrieron los minutos y los días, y la carta no llegó.

Poseída entonces Emma del dolor agudo que produce la herida de un desengaño, cayó en la tristeza y el abatimiento, lo cual alarmó a su padre; en vano fueron las súplicas y los halagos de éste para que le comunicara su pena: la joven le cerró el corazón, y sola en su cuarto daba rienda a su desespera-

(Continuará)

Folleto del SOLLER -28-

## EL SUEÑO DE LA FELICIDAD

—Es verdad, pero sabría corresponder...

—¡Mr. Payne! exclamó Eusebio poniéndose en pie; ¿cree Vd. por ventura, en su instinto comercial, que puedo venderle la tranquilidad de mi vida y la paz de mi corazón? Y si venderlas pudiera, ¿cuál es el pago que recibiría? ¡Dinero! ¡Amo a Emma! sería capaz de amarla como un insensato, pero no daría el menor de mis sentimientos por toda la fortuna de Vd. Estaba decidido a sacrificarlo todo por ella, pero Vd. acaba de hacer imposible la prolongación de esta entrevista.

El senador cogió una de las manos de Eusebio y con ternura le dijo:

—Veo que es Vd. un joven honrado, y podemos entendernos.

—¡Imposible!

—¡Oh! la vida de mi hija me impone un deber, y lo cumpliré. Amela Vd. para que sea feliz, y si llega un día en que los dos se forjan el sueño de la felicidad en

unirse para siempre, crea Vd. Mr. Barreda, que la llevaré al altar para dar a usted su mano.

Eusebio se sobrecogió; no estaba ni podía estar preparado para este golpe de la fortuna: reconcentróse un momento en sí mismo y añadió:

—Sería para mí el colmo de la ventura lo que Vd. me propone, pero necesito crearle un nombre, una fortuna, atravesar ese inmenso espacio del arte...

—¡No, no! volvió a exclamar Mr. Payne; si Vd. se enlaza con mi hija, tengo riqueza y honores: ¡el arte no!...

Eusebio comprendió demasiado la idea del senador, pero no creyó prudente contrariarlo.

—Mi hija, dijo el senador, debe ignorar, como todo el mundo, esta entrevista: esta noche iremos al teatro; medite Vd. un medio para llegar hasta ella, dejando mi dignidad a cubierto...

—Mr. Payne, crea Vd. que me hace completamente feliz y que nunca tendré que arrepentirme de haber dado este paso, cuya noble idea sé estimar en lo que vale. Me iba mañana con la muerte en el corazón; pero me quedaré aquí con la vida en el alma.

—Hasta la noche.

## DE L'AGRE DE LA TERRA

DE LA FESTA DE NOSTRA RAÇA

## EL SERMÓ DE LA CONQUISTA

predicat a la Seu de Mallorca el 31  
de desembre, per Mn. Jaume Sastre

*Remembru-vos de les obres que en els seus dies  
dugueren a cap els vostros pares, i n'haureu glòria  
gran i un nom etern (I Mac. II-51) : : : : : :*

Tots els pobles que han de viure llargament sobre la terra, honren i enalteixen sos pares. Déu los revela sos destins il·luminant una consciència, i com no hi ha més consciència que la dels homes, la d'un home. Déu n'escueix un perquè plasmi la personalitat de la seva gent, perquè traci amb un raig de claror la via a seguir cap avant a dir-ne l'història, perquè brilli i se fixi com una estrella del cel per esser centre d'atracció dels esperits capassos de rebre la claror i reflectir la llum. L'obra gran, l'obra definitiva qu'aitals homes realitzen amb les seves virtuts és la bona lleuor qu'escampen a tot temps, la bona lleuor que germina, que brua amb molta tovia, que rep la pluja i el sol propici de la terra, no per posar-ho amb esponera i ufania de fulles, sinó per fruitar assaonadament incorporant-se amb novell poder a l'immensa harmonia de la vida.

No sols dins les ciutats, centres de cultura i civilització refinada, sinó dins els boscs selvatges, on habiten pobles encara primitius, però sans, trobarem els dies senyalats per reunir-se en torn del foc sagrat, a l'ombra de les ausines milenàries, i escoltar les troves dels seus joglars que canten la memòria dels forts, coronats de llorers immarcescibles o caiguts damunt els camps de batalla i nodreixen el jovent d'aquests heroïsmes i les mostren l'espasa o la llança que brandaren, com una reliquia que pertany solament an els unguits pel sacrifici, o an els consagrats per la victòria.

Germanys, nosaltres tenim també el nostre dia senyalat, la nostra festa anyal, per enaltir la memòria del gran heroe, del gran pare de la raça; avui és aquest dia, aquesta és la festa, la festa de la Conquesta, lo dia del Rei i del poble mallorquí, lo dia del Rei En Jaume el Conqueridor.

Per això nos aplegam en torn de la llar sagrada del avlor a l'ombra d'aquest ramatje de pedra, més robust que'l de les ausines seculars, que al juntar sos simals en les altures formen l'ampla volta que coberta l'altar del nostre Déu-Viu, el trono de nostra Dona Santa Maria, el sepulcre dels nostres reis, les tombes d'avantpassats il·lustres i la Seu Catedralicia, la Seu augusta de l'església mallorquina.

Amb tot i esser aquest lloc tan sagrat, no sona dins ell com una nota estrident o inarmònica el nom del Rei En Jaume, ans al contrari; quan l'indiferència, o l'oblit, o l'ignorància, o la por de que aquest nom pogués parèixer un crit de guerra entre germanys, l'arreconà casi casi de la memòria ciutadana, aquí dins va tenir son refugi; d'aquesta Càtedra episcopal sortia la veu que més honorava al Rei, gonfauoner de Jesucrist, gran cavaller del evangeli i dictava aquella pastoral del VII centenari de son naixement; aquesta basílica, penyal de la fe i del patriotisme, era casi l'únic punt on encara podia posar-se aquella àguila gegantina qu'espirtualment viu entre nosaltres i renova sa joventut a la volta de cada sigle.

No reparau l'alt silenci que s'es produït en mig d'aquesta augusta celebració dels divins misteris del altar? Ha emmudit la veu del sacerdot celebrant; els cants litúrgics s'han sospesos; han callat les harmonies del orgue; com aucells extasiats damunt les branques nadiues, vos heu replegats dins voltros mateixos tots... el moment sublim de silenci elocuentíssim, en que tot lo íntim se pot sentir, perquè tot lo de defora calla, s'ha fet perquè retronas amb tota l'amplitud de ses vibracions el nom del Rei En Jaume i sentissem l'aleiteix suau de son esperit que passa animant-nos a la creuada i encara: «Via barons, en nom de Déu!»

Dins aquest moment de silenci s'aboquen com un torrent que s'estimba desde l'altura tots els records imborrables de la Conquesta: la grandesa legendària del Rei; la figura amable dels conquistadors entre els quals voldriem destriar la mirada qu'ha encesa la claror en nostros ulls i el batec que va fer correr la sang en nostres venes; anyorances de bressol, orgull de glòries immor-

tals, infidelitats a la memòria i al testament dels pares, esperances d'esmena i propòsits encoratjadors de millorament... tot això i molt més cerca una expressió, un verb, una paraula que ho engloque tot i li doni la calor del pit, el foc del entusiasme, la claredat d'un pensament, la llum d'una idea capaç d'encendre dins el cor de Mallorca la flama pura del ver patriotisme.

Es bo de veure que aquesta paraula no podia esser més que una paraula mallorquina, l'eco viu i sonor de la que avui resplandeix, per no apagar-se mai més, damunt l'illa amb la veu de la victòria, la llengua del Rei, «lo pus bell catalanese del món!»

Pobre de mi! Es la meua veu humil, ja que així ho haveu volgut, la que ha de modular aquesta paraula recullint tot això que sura lluminosament dins la claror històrica d'aquesta diada.

Bé voldria bolcar-la amb vibracions heròiques, que tenguessen la remor de ones en la costa brava, renou de mestral batent la cabellera dels pinars aserrats, repercussions del crit de Santa Maria! com lo llençaren els guerrers al entrar dins la ciutat, i no essent això possible, jo voldria al menys abrigar-la amb tota la tendresa filial del meu cor mallorquí de modo que fes juntar les mans i les voluntats de tots per continuar l'obra del gran Rei que conquistà l'illa perquè progressés sempre en la fe i la llibertat cristiana.

No passem avant sense invocar, com feu el Rei, com feren nostros pares, a nostra Dona Santa Maria, a fi de que pugui parlar dignament de la gesta gloriosa i tots ne treguem els fruits espirituals que nos brinda tan santa remembrança. — Ave Maria.

L' hora propicia per entreveure amb tota la natural majestat la figura del Rei En Jaume, és sens dubte aquesta.

Si jo sabés fondre dins la frase aquelles paraules de poder màgic, que surten de lo més endins dels cors expressius i son llum i color viu, jo perfilaria la persona del Rei, la faria passar per davant els vostros ulls i quedariu meravellats amb la visió d'aquell homo que surgi damunt la nostra terra com un geni creador, com un vident qui senyala l'esdevenir gloriós, com un embaixador de Déu que mena el seu poble a les terres de promissió, i en son front més alt que el de ningú hi veurieu el llambreig de la mirada divina, com la reflectia Moisés al baixar del Sinai. El coneixerieu tot d'una, germanys; dirieu: és el Rei!; no'l podríeu errar: no n'hi ha més qu'un.

No importaria escullir una època de la seva vida amb preferència a l'altre; sempre és el mateix i l'únic, com és el mateix i únic. d'on se vulla el mireu, l'estel de la tramuntana.

En el moment mateix de nàixer, allà en el palau de Tornamira de Montpeller, vos semblarà talment un predestinat a fets gloriosos, un ungit del Senyor per Rei, com els de Israel. Sa venguda en el món, obra pareix de les oracions dels bons que l'han demanat al cel amb pregàries i penitències; tau visible és la gràcia accedida que portant l'infantó a l'església de Santa Maria de les Taules, sense que ningú sabés tal cosa, una veu entonà triomfalment el càntic d'acció de gràcies, amb que l'església dona mercès per totes les grans alegries: «Te-Deum laudamus»; i quan d'allà el se'n dugueren a Sant Fermí, el cor prorumpia amb profètica coincidència: «Benedictus Dominus Deus Israel quia visitavit et fecit redemptionem plebis sue» «Sia beneit el Senyor Déu de Israel perquè ha visitat i redimit son poble». Ara que l'història ja és passada i lo que paresquè vera profecia s'ha complert damunt el regi infant, nosaltres podem creure com acomodades a ell les darres paraules del himne de Zacaries: «I tu, oh infant, aniràs davant davant a preparar els camins del Senyor... per dur coneixement de la salut a son poble... per il·luminar tots aquells que jenen en tenebres i en ombres de mort.»

Venturosos pressagis, que feren arribar un raig de sol dins el cor de la reina Mare, Maria de Montpeller, enfosquit per tristesses que no mereixia, deixant-li endevinar la futura grandesa d'aquell fill seu que no volgué posar sinó baix la protecció del Vicari de Jesucrist sobre la terra!

No poria haver un nom qualsevol, criatura senyalada per tan bons pressentiments; i va esser la mística llum que fulgurava amb gratitud votiva damunt la cera oferida a n'els Sants Apòstols la que indicà per l'infantó el nom del Sant Patró d'Espanya, i del apòstol, fill del trò, n'hagué la doble mercè de son nom i de son esperit: fou Jaume, fou apòstol de la fe cristiana ensemps que guerrer defensor de la pàtria.

Les adversitats forjen son caràcter d'acer i li donen aquell tremp admirable de prudència i agudesca que l'habilita per governar maravellosament dos estats casi desde l'edat d'onze anys; ja llavors és Rei, amb tot el significat de la paraula, regeix els nobles de la terra enemistats entre sí i diposats sempre a restar autoritat al poder real i acaba ben prest per reduir-los a obediència dòcil i gustosa.

Es Rei dins les orientacions polítiques, que domina per la visió claríssima de sa missió i dels interessos de sos estats, deixa la dissortada preocupació de entremeter-se en les coses de la França del mig dia, tan funestes a son avi i a son pare Pere II, i consagra totes les energies a vèncer els inímicos eternals de la religió i de la pàtria: els sarraïns. No tenyirà mai l'espasa invicta amb sang de cristians, tant paresquen sobrats els motius de moure guerres amb els de Navarra, de Lleó o de Castella. Per atenció a n'aquesta, en una ocasió no acceptarà la tortalesa d'Alacant, i en altre, conquistarà tot el regne de Múrcia a ses espeses i en farà noble donació a n'els castellans, no obstant les ofenses greus i recents qu'acabava de rebre. Se sabia vèncer: era també Rei de si mateix. Tenia l'idea fixa, inalterable, d'enredonir sos estats a costa dels moros i d'aquesta altíssima creuada no'n va distreure la més petita força; no era un idealista, no era un quimèric, no era un ambiciós; el fet sempre seguí a l'idea, a cap empresa li mancà l'èxit, sabia midar ben just l'element diví i l'element humà; anava al seu fi amb la serenitat del que sap de Déu que l'alcancarà, i amb l'activitat i perseverància del pelegrí que no confia més que en ses propies passes; com l'àngel de l'Apocalipsis, tenia sos peus en terra, però son front tocava al cel.

Aquest real sentit polític li feu conèixer les energies i necessitats de Catalunya obrint-li les vies de la mar i del comerç; establí consulats per totes les ciutats marítimes; dictà aquella admirable legislació continguda en el llibre de «les costums de mar» conegut més tard per lo llibre de Consulat de mar, i prepara el poder marítim que farà estremir el mediterrani, convertit en «Mare nostrum», i en Roger de Llúria podrà dir: «ni als peixos es permès atravesar la mar sense dur damunt l'escut de les quatre barres».

No vos pareixerà menys admirable si'l mirau en les seves relacions amb l'element popular. Estimava el poble: una caritat íntima, sencera, que no era solament el desig general a n'aquell temps de servir-se del poble en contra del feudalisme en perpètua rebel·lia, el d'nia de cap a n'els ciutadans, li comunicava aquella autoritat paternal qu'en feia d'ell un rei pastor o un rei bíblic, li inspirava les formes democràtiques del Consell de Cent i de la constitució de Villafrauca, fonament de la vera representació nacional catalana, i li feia acceptar amb tota complacència una fórmula d'igualtat cristiana com la que empleava un ciutadà de Barcelona, quan li deia en les Corts: «Nostre Senyor, qui és Senyor de Vos e de Nos».

Impulsor de les belles arts, construeix esglésies d'una perfecció artística incomparable; desitjós de donar llets justes i convi-nents a sos reines, escolta els consells del Bisbe d'Hosca, En Vidal de Canyelles, de vastíssims coneixements jurídics, així com té per director de sa propia consciència l'homo més il·lustrat i més sant de Catalunya: Sant Ramon de Penyafort, «Confessor de Reis, de Reis i de Papes».

La fe, la fe religiosa és la propulsora dels

seus actes; tò a la Verge Santíssima una devoció filial que manifesta tot seguit amb les pregàries que li fa i amb les esglésies que per tot arreu li dedica; si com el Profeta-Rei tò debilitats, com ell les confessa i com ell les plora amb fervors penediment; va a n'el concili de Lyon cridat pel Papa qui li fa distincions mai vistes; sense abdicar sos drets i sa dignitat real s'ajonola a sos peus rebent tot compungit l'absolució i la benedicció cinc voltes repetides, i la satisfacció que sent vessa abundosa dins la seva crònica i al anar se'n exclama: Barons, anar nos ens podem, qu'és honorada tota Espanya.

Amb aquest fons de sentiment cristià es misericordiós, indulgent, generós, i si un dia no pot deixar de castigar amb honor de la justícia i del ordre, derramarà tendres llàgrimes sobre el qui ha de sofrir les penes.

Res tò d'estrany que a n'el qui va cercar el reïne de Déu sobre totes les coses, per afegitò li fos concedit pau interior dins sos reïnes, victòries sobre els inímicos, respecte de tots els reis d'Europa i del Asia, entusiasme fervorós de sos subllits i la destinació immortal de donar l'enceny a una raça forta que no'l pert a força de contratemps i adversitats.

Aquest és el fundador de nostro poble. Ea va procurarà descriure-lo amb la meua paraula descolorida si ja voltros no'n tenguessen formada l'idea suprema, aquella idea que concebiem d'infants quan nos presentaven al Rei En Jaume, — que a un ser tan estimat li escam nom tan familiar, — no com un rei terrenal sinó com un Arcàngel, que cavalcava un cavall blanc d'ales lleugeres, prompte com el vent, terrible com el llamp, que saltava d'un cim a l'altre de les muntanyes de la terra i si un pic posava la robusta pota sobre la planura, senyalada quedava per sempre sobre una rossegada de roca viva.

Alcem, doncs, el front amb orgull, fills de Mallorca; nostros som, com a poble, la flor primera del amor d'aquest cor gran, el primer fruit d'aquest gran geni, la primera gesta d'aquest capdill legendari.

Però va esser ell, el Rei En Jaume, o Catalunya, el qui formà el poble mallorquí? Si un Rei ha pogut dir sense vanidat, sense orgull i sense esperit de tirania «la nacionalitat som jo», és el Rei En Jaume.

Catalunya li va donar tot lo qu'ella valia, la franquesa de son esperit, la senzillesa de sa democràcia, la gran potència expansiva, son sentit pràctic, la grandesa dels anhels sobre el continent i sobre la mar; el Rei, en camvi, li va donar forma i realitat tots sos ideals. En bona hora se trobaren Catalunya i l'Alt En Jame; fou una penetració íntima; si Catalunya és la força impulsora, el Rei és l'enteniment i el braç robust que executava.

Així la heroïcitat del Rei En Jaume és tota catalana; arranca de les entranyes mateixes de la raça; no tò res d'artificial ni de posti; no és una planta exòtica: xupa la saba del terror nadiu i per això madura son fruit i grana la lleuor fecunda i reproductiva.

El Rei estimà Catalunya sobre tot, nomenant la «el meylor regne d'Espanya, el pus honrat, el pus noble... la pus honrada terra d'Espanya», i Catalunya estimà son Rei amb una tendresa que no esborren ni esborraran els sigles i que faran dir a un poeta en un trasport de gelosia: «No toqueu el Rei En Jaume—que la terra s'entrarà.»

Amb tot l'entusiasme de son cor joventvol recullí l'idea de la conquesta de Mallorca que brollava de la relació d'en Pere Martell com un vellum del sentiment general, i amb igual entusiasme Catalunya esperà les determinacions de les Corts reunides a Barcelona per les festes de Nadal. Solament llegint la relació del cronista Marsili, plena de color i de sentiment, pot formar-se una idea de l'espectació que hi havia dins Barcelona; remolins de gent esperaven pels carrers que sortissen de les Corts els nobles o els ciutadans per saber lo que s'havia conclús; ningú tengué paciència per espinzellat tot lo que s'era tractat, i, fora de sí, solament sabien cridar: «A Mallorca! tan bon dia! A Mallorca!» Aquell crit íntim, triomfant a Barcelona, fou el sospir maternal que marca la gestació del poble mallorquí.

(Acabari).



**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**  
 FRENTA AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880  
 Telef: 16 35. Teleg.: M. y ol Minimes 4 Marseille

Pour quelques frs. de plus par caisse et le plus souvent au même prix livrons les bananes avec maximum de poids net et meilleures couleur du fruit.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
 Rive-de-Gier.  
 St Rambert d'Albon.  
 Remoulins.  
 Le Thor.  
 Chavanay.

**F. Mayol et Frères**

Chèques Postaux  
 n.º 6511, Lyon.  
 Succursale de Rive-de Gier  
 Ancienne Maison G. Mayol

6, RUE CROIX GAUTHIER  
**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons muscat, raisins de table et pommes à couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage très soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### Papel para cartas, y sobres

Se ha recibido una importante partida, que se vende a precios muy económicos en la imprenta de **J. MARQUÉS ARBONA**.

**San Bartolomé, 17.—SOLLER**

### Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6 70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1— **CETTE**

Servicio especial para el transbordo de frutas

**Casa presentando todas las ventajas:**

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.



Importation de Bananes  
 toute l'année  
 Expédition en gros de Bananes  
 en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 8-82

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
	{ 1712	

## Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:

Trinité, Jamaïque et Canaries

ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.

Exportations journalières de POMMES DE TERRE, primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

**Maison Rullán: 12 et 14, Rue du Chateau**

**Entrepôt. Rue Notre Dame, 31**

**— CHERBOURG —**

## Transporte Rápido de Naranjas

entre

**GANDIA y CETTE**

El vapor de esta matrícula "**UNION**" de marcha rápida y con instalaciones especialísimas e incomparables para el transporte de frutas, reanudará, a partir del 15 de los corrientes, sus viajes entre los indicados puertos.

PARA INFORMES: Su Consignatario en Cette, Miguel Bernat y los Sres. Ripoll y C.ª de Marsella.



## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS. FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cetta: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## \* Transportes Internacionales \*

# LA FRUTERA

## ANTONIO COLOM

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS Acolom—Cerbère  
Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consiguación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

# : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9—Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## Maison d'Expedition

### ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

### Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

## JEAN PASTOR

Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B-du-Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition Internationale, Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition Internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition Internationale, Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expéditions de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles del Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad

con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 185 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDEUR EN 1902

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**Transporte Marítimo de Naranjas**  
**EN CAJAS Y A GRANEL**

— de —

**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gaudia, directo, para Port de Boue, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

**SERVICIO GANDÍA-MARSELLA**

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Gorazón, Providencia y San Miguel**

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON **FOUGEROUSE-BONNET**

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 Inter

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.**

Especialidad en transbordos y reexpedición de  
fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono: 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

**2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**Llovet Hermanos**

**CABAÑAL (Valencia)** TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

**Agencia de Aduanas**

— y embarque de mercancías

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

**Fruits Secs et Frais**

**IMPORTATION DIRECTE**

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLEBENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Héroult, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - J. Jascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Telegrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité ex. cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

## Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-33

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10'—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =  
Télégramas: Cardell — ALCIRA.

# Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Étranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

**EXPÉDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT